

НОВЫЙ ЯЗЫК НОВОЕ МЫШЛЕНИЕ

как коммуницировать ЭФФЕКТИВНО

ALL PORTUGAL

Зачем учить язык,
если тут и так все говорят по-английски?



ALL PORTUGAL

Цели коммуникации

Сделать заказ в кафе,
поговорить с врачом,
встретить курьера



ALL PORTUGAL



Цели коммуникации

Общаться с португальской семьей и друзьями в естественной обстановке, понимать, что происходит вокруг





Цели коммуникации

Английский помогает решать задачи,
португальский – строить отношения

Португальский язык – это не только слова,
это ключ к культуре, к юмору, к эмоциям,
к настоящим разговорам.

ALL PORTUGAL

Но язык - это не только, что ты говоришь.

Это еще и как ты говоришь.

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS



Situação	Versão direta (imperativo)	Versão polida e empática
Rececionista num serviço	"Espere ali."	"Pode esperar ali, por favor?"

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS



Situação	Versão direta (imperativo)	Versão polida e empática
Restaurante	Traga a conta	Pode trazer-nos a conta, por favor

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS

IMPERATIVO VS FORMAS MAIS EDUCADAS



Situação	Versão direta (imperativo)	Versão polida e empática
Amigo em casa	Fecha a porta	Importas-te de fechar a porta?

FORMAS DE DAR OPINIÃO SEM PARECER OFENSIVO

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Não gosto
disso.

НЕЖНЕЕ

Não é muito o meu
estilo.

“CULTURA DA QUEIXA” VS. “CULTURA DO PEDIDO GENTIL”

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Ninguém me
ajudou.

НЕЖНЕЕ

Será que alguém me
pode ajudar, por favor?

FORMAS DE DAR OPINIÃO SEM PARECER OFENSIVO

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Estás a fazer
mal.

НЕЖНЕЕ

Será que poderíamos fazer
de outra forma?

“CULTURA DA QUEIXA” VS. “CULTURA DO PEDIDO GENTIL”

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Isto não está
certo!

НЕЖНЕЕ

Desculpe, acho que
há aqui um erro.

FORMAS DE DAR OPINIÃO SEM PARECER OFENSIVO

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Isso é
feio.

НЕЖНЕЕ

Talvez algo mais discreto
ficasse melhor.

“CULTURA DA QUEIXA” VS. “CULTURA DO PEDIDO GENTIL”

СО СВОЙСТВЕННОЙ НАМ
ПРЯМОТОЙ

Isso não é problema
meu.

НЕЖНЕЕ

Talvez possamos ver
isso juntos.

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ATRASO NO ATENDIMENTO

Я УЖЕ ПОЛЧАСА ТУТ СИЖУ ЖДУ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

Я УЖЕ ПОЛЧАСА ТУТ СИЖУ ЖДУ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Estou à espera há meia hora.

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

Я УЖЕ ПОЛЧАСА ТУТ СИЖУ ЖДУ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Estou à espera há meia hora.

СКАЖУ:

Desculpe, sabe-me dizer quanto tempo mais terei de esperar?

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ALGUÉM OCUPOU O LUGAR ERRADO

ЭТО МОЕ МЕСТО



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ALGUÉM OCUPOU O LUGAR ERRADO
ЭТО МОЕ МЕСТО



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Esse lugar é meu.

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ALGUÉM OCUPOU O LUGAR ERRADO

ЭТО МОЕ МЕСТО



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Esse lugar é meu.

СКАЖУ:

Acho que esse lugar pode ser o meu, será que podemos confirmar?

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

МНЕ НУЖНО ТАКОЕ ЖЕ ДРУГОГО ЦВЕТА



PEDIDO DE AJUDA NUMA LOJA

ХОЧУ

СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

МНЕ НУЖНО ТАКОЕ ЖЕ ДРУГОГО ЦВЕТА



PEDIDO DE AJUDA NUMA LOJA

XOЧУ

СКАЗАТЬ:

Quero isto noutra cor

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

МНЕ НУЖНО ТАКОЕ ЖЕ ДРУГОГО ЦВЕТА



PEDIDO DE AJUDA NUMA LOJA

ХОЧУ

СКАЗАТЬ:

Quero isto noutra cor

СКАЖУ:

“Será que tem este modelo noutra cor, por favor?”

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ДАЙТЕ МНЕ КОФЕ, ПОЖАЛУЙСТА



PEDIR UM CAFÉ

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Quero um café.

СКАЖУ:

Queria um café, por favor.

Era um café, por favor.

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ДАЙТЕ МНЕ КОФЕ, ПОЖАЛУЙСТА



PEDIR UM CAFÉ

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Quero um café.

СКАЖУ

Queria um café, por favor.

Era um café, por favor.

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ПОЗВОНИ МНЕ ПОТОМ



COM UM AMIGO

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ПОЗВОНИ МНЕ ПОТОМ



COM UM AMIGO

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Liga-me logo.

СКАЖУ:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

ПОЗВОНИ МНЕ ПОТОМ



COM UM AMIGO

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Liga-me logo.

СКАЖУ:

Se puderes, liga-me mais logo.

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

СДЕЛАЙ ЭТО СЕЙЧАС



NO ESCRITÓRIO

XOCHU SCÁZATY:

SCÁJY:

QUANDO A MENSAGEM É A MESMA, MAS O TOM MUDA TUDO

СДЕЛАЙ ЭТО СЕЙЧАС



NO ESCRITÓRIO

ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Faz isso já

СКАЖУ:

Podes tratar disso agora, se
for possível?

EXPRESSÕES QUE SOAM MAL (MESMO QUE NÃO SEJAM INSULTOS)

Я ХОЧУ ПОГОВОРИТЬ С ДИРЕКТОРОМ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

EXPRESSÕES QUE SOAM MAL (MESMO QUE NÃO SEJAM INSULTOS)

Я ХОЧУ ПОГОВОРИТЬ С ДИРЕКТОРОМ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Quero falar com o chefe.

PODE PARECER AUTORITÁRIO. MELHOR:

Será que posso falar com o responsável?

EXPRESSÕES QUE SOAM MAL (MESMO QUE NÃO SEJAM INSULTOS)

ТЕБЕ НАДО ЭТО СДЕЛАТЬ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

СКАЖУ:

EXPRESSÕES QUE SOAM MAL (MESMO QUE NÃO SEJAM INSULTOS)

ТЕБЕ НАДО ЭТО СДЕЛАТЬ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Tens de fazer isso

PARECE UMA ORDEM. MELHOR:

“Achas que consegues fazer isto?”

EXPRESSÕES QUE SOAM MAL (MESMO QUE NÃO SEJAM INSULTOS)

ТЫ ОШИБАЕШЬСЯ



ХОЧУ СКАЗАТЬ:

Estás errado

CONFRONTATIVO. MELHOR:

“Não sei se é bem assim...” ou
“Talvez possamos ver isso de
outro modo.”

OBRIGADA 🌟

ЛЕГКОЙ ВАМ АДАПТАЦИИ ❤️

ЗАХОДИТЕ В ГОСТИ



VAMOS.LA.VER

ALL PORTUGAL